ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

Anja 23 — DIA LUNA 31 JULI 1961 — No. 4101

Apuntes editorial:

P'ADILANTI OF P'ATRAS

Majan a otro majan ta dianan importante pa Aruba. Si tur biaha t'asina, cu decisionnan grandi tocante e futura di Aruba ta ser tuma door di Eilandsraad, awor un decision grandi a ser poni den man di un grupo di trahadornan di Lago.

Chofernan di grua, damanan di oficina, trahadornan riba dak y rumannan for di den hospital mojan y otro majan la mester tuma un decision, cual tin di haber estrechamente cu e futuro di Aruba.

Despues di un periodo largo di periodonan irregular di intrankilidad di trabao, cual tabata e consecuencia di e hecha, cu dos organizacion a bini padilanti como luchadornan pa e interesnan di e trahador di Lago, awor tin cu dicidi, cual organizacion lo bira e partavoz oficial di e empleadonan di Lago E decision cu cai diarazon onochi, lo ta esun definitivo, como cu P.W.F.A. a priminti cu, en casa cu e federacion aki perde e eleccionnan, la e canseha su miembronan pa uni nan mes na e majaria, y mag worde spera cu I.O.W.U.A. lo haci e mesun cos. Un „bai beck" pues la no tin pronto mas.

— — —

Cu e futuro di Aruba ta en rel[illegible] estrecho cu e resultado [illegible] e eleccionnan ja nos a jega di camenta ariba caba. E cantidad di trahadornon den servicio di Lago frecuentemente ta bira mas chikito, mientras cu e poblacion di e isla aki cada vez ta biro mas grandi. Pa combati e desempleo cu intrankilamente ta aumentando, mester busca otro fuentenan di progreso otro industrianan, cu par duna trobao na docenas, cientos o miles di hende

Mester busca companianan o particularnan for di den exterior, kendenan cu nan placa lo kier pone industrianan nobo na Aruba. Si Aruba ta un luga na unda empleadonan semper to traha trankil y no to crea desorden o to pone traboo un banda, anto e chens ta grandi, cu nan lo por intereso inversionistanan na bini Aruba. Pero si e isla aki ta un luga no unda trahodornan frecuentemente ta intrankil y cu semper tin e risico, cu e operacionnan di fabrica no por continua a consecuencio di welgonon entré e trohadornan y cosnan por estilo, anto e chens to chikito.

Manera cu sr. J. V. Friel

Sigi lesa riba pag. 2

Eleccionnan di Lago:

Robert F. Goss: „Mi ta quere den victoria di P.W.F.A. cu 80% di trahadornan"

President Vlaun a menciona algun di e plannan grandi pa despues di eleccion

SAN NICOLAS — Na vispera di e tan camenta eleccion di representacion venidera, majan dia 1 y otro majan dia 2 di agosto venidera den refineria Lago, e Petroleum Workers Federation of Aruba a tene diabiernes ultimo un anochi cu prensa local. Den presencia di e.o. e representante internacional di I.F.P.W. sr. Robert Gass y varias miembro di directiva, a ser informa algun di e hopi plannan cu PWFA tin pa realiza, si e victoria den e eleccionnan venidero toca na nan banda. Sinembarga tanto PWFA como sr. Goss ta convincentemente sigur di esaki, maske ta cu cincuenta porciento plus uno.

Robert Goss papiando riba e eleccionan cu ta cuminza exactamente majan ta spera sinceramente cu PWFA lo gana.

„Mi ta kere cu alguien tin di lamta para contra Lago. Y no pa tene miedo di dje", el a bisa.

E Mericano aki cu su mas di diez dos anja den e movemento petrolero ta considera e decision cu e trahadornan tin di haci den e dos dianan venidero di gran importancia.

E hecho cu e federacion di trahadornan petrolero di Aruba ta internacionalmente afil'a sr. Croes a expresa cu no mester mira esaki como algo malo. El a trece padilanti cu organizacionnan manera p.e. Lions Club, Rotary Club y e Toastmasternan tambe ta internac'onalmen'e relaciona y toch nan ta hac'endo papelnan importante pa e comunidad den cual nan ta opera. Pakiko PWFA no por? Asina e oficial halto a puntra. „Nos ta biba den un mundo chikito y mester di e cooperac'on di otro. Lo ta bon pa e pueblo di Merca conece mas di Aruba y di otro banda tambe ta bon pa na Aruba nan tende mas di Merca".

Victoria sigur

Puntrando sr. Goss, kende a jega diarazon ultimo y lo keda aki te despues di e eleccionnan pa sigi cada paso cu atencion, su opinion tocante e resultado final di e eleccion el a bisa cu e victoria lo ta di PWFA y e ta kere cu e federacion aki lo hanja alrededor di 80% di e trahadornan su tras. „Pero si nos hanja cincuenta porciento plus uno mes nos lo ta satisfecho".

Impres'ona pa e palabranan di Robert Goss nos a „switch over" pa e presidente di PWFA sr. Rosindo Vlaun, informando cu si PWFA sali victorioso cual lo ta nan programa na beneficio di e trahadornan.

E presiden'e a informa cu ante todo un reunion general lo mester jama despues di eleccionnan pa tende e deseo di majoria di e miembronan ya cu direct'va no ta tuma decisionnan sin consulta cu e m'embronan.

For di awor caba sinembargo mi por menciona algun di e plannan riba cualnan nos a cuminza traha caba, segun sr. Vlaun.

E programa

Sr. Vlaun a haci mencion di un „hous'ng program". Esaki ta contene cu PWFA lo traha propio casnan na e sitio cu e trahadornan ta desea. E trahadornan cu lo bin biba den e casnan lin cu paga huur tur luna (p.e. fls. 60.— o fls. 65.— segun e presidente) y ora cu despues di tanto anja nan a paga na huur e sma cu e cas a costa, anto e cas lo bira propiedad di e trahador cu ta biba aden.

Un otro punto riba e programa provisional ta e asunto di educacion, den forma di scholarship. Nan tin plannan pa educa por lo menos 12 jiunan di miembronan di PWFA pa anja. (Educacion den typewriting, steno, etc.).

Esaki pa loke ta toca ensenjanza cu ta ser duna na Aruba mes.

Tambe tin plannan pa manda 4 mucha anualmente pa Universidadnan, riba gastonan di PWFA. Den e caso aki nan ta basa sinembargo cu jiunan di empleadonan mas pober lo bini en consideracion prome. E muchanan sinembargo lo no worde selecta pa PWFA mes, sino door di personanan imparcial y cu experiencia riba e diferente ramonan di estudio, p.e. padernan, hendenan di gobierno y otronan.

Tambe PWFA tin pensa pa despues di eleccionnan tene un reunion cu gobierno pa papia tocante eventual modificacion di algun leynan soc'al bieuw cu ta inactivo.

Tambe e aumento di prijsnan riba mercancianan PWFA tin na memoria. Nan lo lucha pa prijsnan razoanable worde cobra pa mercancianan y comestibles, cu por worde paga pa henter e poblacion, y pa stop e hizamento di prijs riba mercancianan y comestibles asina cu un of otro compania duna aumento, s'n cu pensa riba esnan cu tin poco entrada.

Actividadnan durante 6 anjanan

Presidente Vlaun a con'a tambe di e actividadnan cu PWFA tabatin den su seis anjanan di existencia desde cu el a worde funda na 1954 bao di presidencia di Nemencio Kock, kende te ainda ta cu e Federacion. E siguiente president (1955—1959) tabata Fexil Ras y for di 1959 te cu awor ta sr. Vlaun mes ta president.

Un serie di seminarionan a ser atendi pa miembronan directiva di PWFA den e seis anjanan cu a pasa na Canada, na Colombia, Grenada Corsow, Tunis y por ultimo anja pasa na Brasil, na unda e secretario general John Hart a asisti na e „Leaderschip for Trade Unions".

E actividadnan di PWFA mas tanto ta basa riba e educacion di lidernan (representantenan di planta) den actividadnan di Union y tambe den actividadnan di comunidad pa promove entretenimientonan social y legislativo.

El a menciona com PWFA den anjanan cu a pasa completamente gratuita a assisti e padvindernan, scoolnan comercial, clubnan deport'ivo Tambe e difirente contribucion cu PWFA a haci na organizacionnan riba e isla. Tambe na ocasionnan di casamento y ricibimento PWFA tabata pone e club disponibel pa e miembronan y nan conocirnan.



AVERIA RIBA CANAL DI NOORDZEE. — Ultimamente canal di Noordzee a bira escena di hopi averia. Asina tambe e warda-costa ingles a ser rasca y considerablemente averia pa un bapor filandes. Nan a lastra e bapor hiba den un haf na Amsterdam unda despues di a baha su carganan, cuminza cu e trabaonan di drechamentu na su curpa. Riba e portret aqui nos ta mira e danjo haci abordo di „Daniel M"

DECISION DI A.S.U. POR LO PRONTO SUSPENDI

ORANJESTAD. — Afin di complace cu un suplica di mr. J. Zuur, president di Central Sportadviescommissie pa suprimi resolucion di ASU di dia 31 di Augustus, directiva di ASU a reuni den un reunion particular di directiva diavierne 28 di juli, a dicidi na suspende resolucion di ASU por lo pronto entrante da 29 di juli.

De la manera anto di ningun manera esaki no ta nifica un suspension definitivo di resoluc'on di ASU.

Ademas e decision aqui a ser tuma pa ASU su directiva pa deposita confianza den actividadnan di Sportadviescommissie bao di presidenca di mr. Zuur i ademas pa proba un biaha mas e bon boluntad di parti di Aruba cu un completo reorganizacion di deporte riba nivel nacional den Antillas Neerlandes.

Gran contrabanda descubri na Buenos Aires

BUENOS AIRES 31 juli. —

Polis y autoridadnan di marina na veradero, mas o menos 150 kilometer for di capital di Argentina a descubri un contrabanda formal di sigaria. Door di intervencion rapida di polis y douana nan a stroba cu 2600 caha cu sigaria, cu un balor di mas o menos 400.000 dallar a drenta Argentina clandestinamente. Polis a detene cincu auto grandi di carga cu a tuma e caha nan for di e bapor Argentina „Don Felipe". Dos otro auto di carga a logra hui. Ora cu polis a detene e cincu otronan nan a cuminsa tira. Shete persona a keda aresta.

Arrestacion masal na Tunesia

TUNESIA 31 juli. —

Segun ta ser anuncia diarazon diferente figuranan dirigente na Tunesia, di partido comunista a' ser aresta pa motibunan di seguridad.

A muri na edad di 121 anja

BUENOS AIRES 31 juli. —

Den un ciudad den vecindario di Buenos Aires senjora Froilana Diaz Amaya a muri na edad di 121 anja. Ainda nunca a socede na Argentina cu un hende a logra un edad asina altu, esta pa tan leu cu ta conoci. E defunto a nace den provencia cordoba dia 11 di augustus 1839.

Nan a tira un bom den edificio na Caracas

CARACAS 31 juli. —

Den centro di capital Venezolano, Caracas, nan a benta un bom den un edificio cu nan tabata traha. No tabatin victima pero e danjo material si ta considerable.

J. V. Friel a duna su opinion pa cu eleccionnan di majan

ORANJESTAD — Ajera nochi Sr. J.V. Friel. hefe di Industrial Relations Department di Lago a duna den programa di radio di Lago un voorbeschouwing na e eleccionnan di sindicato cu ta cuminza majan. Hopi di boso tabata den e ocasion di a leza e folletonan cu a ser edita pa sindicatonan. Sin duda hopi di boso un cu otro of cu partidarionan dje bondnan a discuti e situacion. Riba bo awor ta quedo e responsabilidad, no solamente den expresion di promesanan pa porvenir, pero tambe den expresionnan di merito conquista den pasado, cual eleccion ta mas exacto pa bo, pa bo famianan y pa Aruba. Esaki tabata e nucleo di discurso di Sr. Friels.

Awe nochi mi ta desea di dirigi mi remarcanan directamente na empleadonan di Lago cu ta scuchando. Na principio di luna pasa, mi tabatin e previlegio di papia cu boso, tocante di e mes stacon aki, y arba e mes topco — eleccion di representacion na Lago.

Dia mi a papia cu boso na Juni, ainda no tabata die'di cual preferencia empleadonan lo enfrenta den e eleccion. E partidanan cu tabata tesea di aparece ariba e carchi di vota no a worde determina ainda.

Desde e tempo, manera boso tur lo sabi, dos partida a cualifica como preferencia den e eleccion cual lo worde teni Diamars y Diarazon e siman aki. E siman aki empleadonan di Lago lo d'cid' door di nan voto si nan ta prefera di ser representa door di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba of door di Union Independiente di trabadornan petrolero di Aruba.

E reglanan di e eleccion ta claro y simple. Pa e resultado di e eleccion ta valido, un mayoria di empleadonan eligible pa representacion mester vota.

Y pa cualkier di e preferencia gana e eleccion — sea Federacion di Trahadornan Petrolero of Union Independiente di Trahadornan Petrolero — mas di 50% di tur e votonan tira mester ta na favor di uno di e dos preferencianan aki.

Esaki ta uno di e hechonan mas importante di e eleccion venidero — cu e decision lo ta den un manera berdaderamente democratico, y cu cada voto ta importante.

Mi no por surgi cada empleado eligible bastante fuerte pa ehercé su derecho y su previlegio di vota — y den esaki mi sabi cu mi ta papia no solamente na Lago, por pa cada uno di e partidoanan competidor den e eleccion. Ariba tur cos, ta importante pa e resultadonan di e eleccion aki demostra claramente e deseo di empleadonan di Lago tocante nan futuro representacion y e manera den cual tal representacion lo mester worde conduci.

Pasobra, manera mester ta evidente na tur concerni — na empleadonan di Lago y comunidad en general — cu e eleccion aki, esnan cu vota den dje lo tin un parti den un decision cu ta afecta e futuro di nos tur. Cambio lo ta inevitable — na fin di e eleccione na obstante cual ta su resultado Lago y su empleadonan lo embarca ariba un fase nobo den nan historia di relacionnan di trabao cu otro.

Podiser ta innecesario pa mi pa tira un vista atras hunto cu boso ariba historia pasa di tal relacionnan di trabao. E tabata un bon historia — uno cual a mira e Compania prospera y crece bira un di e refinerianan mas grandi di mundo.

Esaki no tabata resultado solamente di inversion di placa y aplicacion di ciencia technico, aunque com importante nan tabata. Honi mas, e desarollo aki tabata e resultado di Lago su manera di traha hunto cu su hendenan, di duna oportunidad pa nan desarolla hunto cu crecemento di Compania, y door di desarolla en consultacion conhunto cu representantenan di empleado un sistema di salarionan, beneficionnan, y condicionnan di trabao sin igual den nos bunita region di Caribe.

Mi a hisa caba cu cambio lo ta inevitable como resultado di e eleccion di e siman aki. Door di esaki mi ta meen cu e sistema bieuw di representacion uno cual a carga e responsabilidad y mester recibi credito pa e historia largo di bon relacionnan di trabao, lo no existi mas den su forma actual despues di 2 di agosto. E lo worde reemplaza door di preferencia ariba e carchi di vota cual lo ricibi e mayoria di voto — Union Independiente di Trahadornan Petrolero of Federacion di Trahadornan Petrolero.

Cambio no ta nobo den e historia aki di Lago su relacionnan di trabao cu su empleadonan. Na 1936 e promer sistema di representacion a worde establecí na Lago — posiblemente e promer sistema di representacion na trahadornan den area di Caribe, den e caso aki. Na anja 1949 e sistema aki a worde reemplaza door di un nobo, anova pa e gran mayoria e funcion di negociacion y cerramento di combenionnan legal cu Compania den nomber di empleadonan di Lago. Tin cambio — enberdad; pero tin cos a keda sin cambia. Esaki ta e abilidad y e deseo di trabadornan di Lago y nan representantenan y di directiva di Lago pa traha hunto, pa logra solucionnan mutuo pa problemanan cual ta tuma en consideracion no solamente e necesidadnan di e trahadornan, pero tambe necesidadnan di Compania y di e comunidad.

Pasobra den e caso aki nos ta trata di un set di hechonan cu no ta cambia — e hechonan cu originalmente a conduci na establecimento di refineria di Lago na Aruba y e hechonan cual a resulta den su crecemento y e correspondiente crecemento y mehoracion di nos isla. E siguiente hechonan aki ta masha simple, pero di importancia fundamental.

E hecho cu servicio ta nos negocio — nos ta trece aki azeta crudo y despues di refina esaki, nos ta embarca su productonan pa tur parti di mundo libre.

E hecho cu nos servicio di refineria ta atractivo pa esnan kende su azeta crudo nos ta refina y esnan na kende nos ta bende su productonan, pa tanto tempo cu nos por refina e azeta crudo na costo abao, y pa tanto tempo cu e productornan for di crudo ey por worde bendi na prijs·an competidor ariba mercado mundial.

E hecho cu manera ta e caso cu cualkier otro servicio ariba cual hendenan y organizacionnan ta depende, nos servicio mester ta confiable — un servicio cual lo ta disponible ora cu e ta desea door di nos abastecedornan y door di nos clientenan.

E hecho cu nos abilidad pa vende as'na tanto di e demandanan mundial di petroleo ta depende ariba tres cos:

Primeramente, un constante buena voluntad di banda di esnan cu ta donjo di e empresa pa tumi capital nobo pa haci y mantene e refineria moderno y competidor.

Segundo, un grupo di trahador capaz y efectivo, cu entrenamiento y huicio pa utiliza e facilidadnan grandi di refineria te nan maximo eficiencia.

Tercero, un atmosfera, si boso kier tambe asina, di relacionnan obrero constante y pacifico. Un atmosfera den cual no solamente e tarea di cada dia por worde haci, pero planeamento por worde logra pa futuro di Lago y su hendenan, cu e seguranza cu estabilidad y paz di trabao lo continua na tanto tempo cu Compania y su empleadonan ta conoce e necesidadnan di otro, ta comprende problemanan di otro, y por yega na medionan sano y constructivo pa trata nan.

Recientemente, y particularmente durante e ultimo siman, hopi di boso tabatin oportunidad di leza pamfletanan publica door di cada uno di e unionnan competidor pa voto di empleadonan di Lago. Hopi di boso a batin e oportunidad pa discuti entre boso mes, y podiser cu partidarionan di uno of ambos di e unionnan competidor tocante kiko cada uno di nan ta spera di logra si e recibi un mayoria di voto den e eleccion e siman aki. Esaki ta natural. Cada uno di e union nan ta spera di recibi un mayoria di boso voto, cada uno a biba un campanja vigoroso, y cada uno ta ansioso pa su propaganda lo influencia boso favorablemente pa su banda.

Pero, boso tin un responsabilidad na boso mes y na boso comunidad pa considera cuidadosamente tur loke boso a leza y tende. Boso tin un responsabilidad pa decidi, no solamente ariba base di promesanan pa futuro pero considerando e record di pasado tocante cual ta e preferencia bao n boso, pa boso familia y na Aruba. E preferencia tocante kende lo representa boso mester keda na boso y boso companieronan di trabao. Haciendo e preferencia ev. mi no no pensa un mehor conseho cu esun e a worde sugeri door di sr. Mingus nos president, den un carta na boso poso dia pasa — na boso seleccion wode basa considerando.

Cual di e candidatonan lo conoce boso problemanan mehor.

Cual di e candidatonan lo worde guia mas conformemente cu boso deseonan.

Y cual di e candidatonan lo sinti mayor responsabilidad pa boso.

ACCIDENTE NA SAN NICOLAS A COSTA BIDA DI UN PERSONA

SAN NICOLAS. — Un accidente di trafico na San Nicolas ayera tard pa mas o menos cuarto pasa di tres a costa bida di Nicolaas Kock, kende den bida tabata emplea na e pomp di gasoline di sr. Mokki Arends den Nassaustraat na Playa.

Muy probablemente pa motibo di velocidad halto e auto A-1484 maneha pa un tal R.G. a sali for di den curva den Pastoor Hendrikstraat na haltura di Wavacka Club. E auto a baj dal di banda contra di e muraye di e conbento nobo di e soeurnan na banda robez di caminda. Door di e sla aki muy probablemente e porta a dal babri y Nicolas Kock a ser benta for di e auto. E dokter cu tabata presente despues di e accidente a constata morto al instante. Dos otro persona den e auto tambe a worde herida, di cualnan uno ta seriamente herida y e otro levemente herida. E causa di e accidente aki probablemente ta debi na velocidad halto den e curva.

TENSION NA SUR-AFRICA — Aqui nos ta presenta un bista di dia 31 di Mei ora cu Sur-Africa a ser proclama republica. Den barrionan di neger hopi trahador a scucha na e yamada pa tene un welga di tres dia como protesta contra e proclamacion dje republica y apartheid. Actividad di patrulla di ehercito y poliz a aumenta.

Hubentud di Tivoli a presenta bunita show dia sabra nochi

ORANJESTAD — Diasabra anochi ultimo e hubentud di Tivoli cu, manera e maestro di ceremonia John Merry weather a bisa, „ta nifica asina tanto pa e club", tabata den accion den Sociedad Bolivariana, presentando e show hubenil „Ring Around the World", cu por poco a trek un sala jen.

E show aki tabata ultimo actividad di e comision 40 anja di Tivoli, organiza den cuadro di e recien celebra 40 anja di existencia di e club social.

E tabata un show den cual esunnan mas chikito, cu pa prome biaha a hanja nan riba escenario cu tanto wowo riba nan, y tambe esnan mas grandi un poco mas experiencia, a demostra loke cu nan a ser instrui den e ultimo simannan, principalmente pa sra. tella van der Ree, kende tabatin e direccion general di e show na su encargo.

Tur cos a tuma lugar riba e escenario di Sociedad Bolivariana cu e anochi aki a hanja un decoracion unico den fondo, gracias na un inspiracion di e semper activo Lorenzo Arends.

E numeronan cu a ser presenta tabata: Queen of springs, Dutch Clape-Dance. Sweet Teens, cu a ser hunga den tempo di primavera. Queen of summer, Joropo. Merecumbe. Antillian Floklorie Songs, Cantica di Aruba, tur a worde hunga y canta bau di e solo tropical di verano. Despues di e intermedio a bira verano riba escenario y por a mira e Queen of Fall. Cheer up with Cha-cha-cha y e Autumn Party. Ultimo parti di e show a tuma lugar den inviemo, den cual nos a mira otro reina, cu tabata e Queen of Winter, despues e Cossack-Dance. The Chaplins y por ultimo A night in Paris.

A capta nos atencion masha e numeronan Merecumbé, baila pa e chikitanan Moniza Arends, Ruby Arends, Joanna Oduber, Sera Oduber, Elizabeth Brui y Carmen Densia Arends. E numero aki tabata bao di direccion di sra. Omira Habibe. Tambe e Cossack-dance tabata bon baila y por a mira tambe bon actuacion di otro grupo chikito. „The Chaplins" forma pa Anky Brui. Amanda Arends y Leticia Wever tambe a duna bon actuacion y mester a bolbe riba escenario despues di e aplauso largo di e publico. Pero mas cu tur a impresiona nos e ultimo numero di e anochi cu tabata „A night in Paris" bao direccion si Stella van der Ree. El a mustra nos tur e personanan cu sa bishita e clubnan nocturno di Paris for di e damaoan cancan te na esnan mas inocente. Bon actuacion nos a mira den e numero aki di Careen Pietersz como turista Meriano y tambe di e pareba di Alta Sociedad (Ruth y Carla Arends), kendenan a demostra e pasonan fini di un wals den e n ght-blub.

Pa e musica entre e numeronan a percura Ricardo and his Combo cu cu tambe a hanja un merecido aplauso for di sala.

E ultimo actividad aki di e comision 40 anja di existencia den cual ta e hobonan a hanja un chens tambe a duna un resultado satisfactorio pa e organizadornan.

RESULTADO DI ARUBA CAMERA CLUB

Durante e reunion mensual cu Aruba Camera club a tene siman pasa, atrobe un serie di contribucionnan a ser huzga. „Portret" tabata e obheto dje biaha aqui. Na cabeza termina cu un igual numero di punto Sres. F. van Deventer, A. J. Stolwijk. E cinco otro lugarnan a ser ocupa pa respectivamente Sres F. C. Klick, A. A. M. Carpay, Tan Swie Tong, C. Blankenstein y L. C. M. Kerstens. Lo nan reuni trobe dia 29 di augustus. Obheto dje luna aqui ta „Reclame".

Nombracion pa Spottswoor Robinson

WASHINGTON 31 juli. —

No obstante oposicion di parti sur, senado mericano a aproba cu 73 voto y 17 contra, nombramento di un miembro di color scur den comision federal pa derechonan civil. E miembro aki, Spottswood Robinson, kende a ser nombra pa president Kennedy decano di universidad Howard na Washington.

Orcan a pasa na estado Ohio y a causa destruccion

CHICAGO 31 juli. —

Un orkaan a pasa na e ciudad Sydney den estado Mericano Ohio. Shen habitante a sufri herida, mientras cu diescinco cas a keda destrui.

Apuntes editorial:

PADILANTI O PATRAS!

Cont. di pag. 1

den su discurso cu a worde imprimi den e edicion aki a bisa e trahadornan di Lago: e votadornan majan y otro majan lo tin cu vota cu masha cuidao, na cual ademas di nan interes y esun di nan famia TAMBE mester tene na bista e interes grandi di Aruba. Na nos conviccion ta masha importante, cu nan lo duna nan voto na e partido, cu no solamente ta priminti beneficionan personal, pero tambe ta garantiza paz di obrero na Aruba. Mira den e relacion grandi e ultimo aki hasta ta mas importante cu esun prome. Pasobra Lago, aunke cu e ta e mihor dunador di trabao den henter e area di Caribe pa loke ta toca salarionan y beneficionan cu ta bini acerca, no ta den estada mas pa iena stoma di tur e Arubanonan. Industrianan nobo mester bini. Riba un Aruba trankil nan lo bini tambe.

— — —

Finalmente ta deseable, cu e eleccionnan dia 1 y 2 di agosto lo tuma lugar den un ambiente adulto y trankil.

E organizacion a worde poni door di Lago den mannan di personanan di afor confiable e integro. Laga tur hende door di duna henter e proceso di eleccionnan un curso trankil pone e hendenan aki den estado pa cumpli na un manera bon cu nan tarea dificil.

Conseho di seguridad a reuni pa di segundo vez

NEW YORK 31 juli. —

Conseho di seguridad a bolbe reuni dia viernes anochi pa discuti e kestion di Bizerta. E representante permanente di Francia serca Nacionnan Uni, Armand Berard, A Boycot. y e delegacion frances tabata bow di direccion di e reemplazante di Berard, cu ta Pierre Millet.

Na fin dje reunion Ceylon, republica Arabe Unie y liberia a presenta un resolusion den cual nan ta pidi Francia, pa ehecuta directamente e resolucion di siman pasa dia sabra.

E reunion a ser suspende te awe.

Durante e debate e delegasion France a publica un declarasion den cual nan ta bisa „cu nan no por duna informasionnan nobo ne consejo". Armisticio na Bizerta y den Sahara ta un hecho y e ta ser cumpli, asina ta para den e declaracion frances. „Pero autoridadnan frances y tunecino mester tuma un areglo ainda pa recupera e situacion normal na Bizerta. Autoridadnan frances a propone na combersa tocante e areglo aki na un lugar scohe segun acuerdo mutuo." „E proposicion aki lo keda na Vigor y por worde acepta na cualkier momento desea. Den e circumstancianan aki e delegacion frances no ta hanja necesario na tuma parti ne negosacionnan di consejo di seguridad.

E delegado tunesino Mongi Slim a splica, cu Francia a haci uso dje armisticio, pa extende e region cu nan ta ocupa.

Francia a comete „agresion intencionalmente".

Hammarskjoeld a duna resultado di su bishita na Tunesia. E decisionan di consejo di seguridad no a ser cumpli y „Armisticio no a sirbi pa stop cu tiramento inmediatamente, manera un armisticio mester haci". Tampoco te ainda tur trupanan no a ser retira na nan posisionnan cual nan tabata ocupa prome cu e conflicto. Asina Hammarskjoeld a bisa. E secretario-general a ripara cu su viaje tabata necesario, ya asina e por pone consejo di seguridad na altura tocante situasion cu ta forma un amenasa pa paz." y tambe di tal manera el a cumpli cu su deber manera ta para den articulo 99 di carta di Nacionnan Uni.

Hammarskjoeld a ninga cu el a trata na hunga un papel como mediador. Unicamente el kier a pone su mes na altura di opinion di gobierno tunecino, na Tunesia mes, mescos cu lo e ke tin gana di sa esun di gobierno Frances.

Asina a ser bisa durante reunion di Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni.

Un acuerdo di comercio entre tres pais

SAN JOSE 31 juli. —

Nicaragua Panama y Costa Rica lo firma un acuerdo di comercio, asina nan a anuncia oficialmente.

Costa Rica cu te awor aki no a participa na tratado comercial trinartito (entre tres pais) tabata exclui anja di tratado entre Guatemala, Honduras y Salvador. Despues di esey Costa Rica a keda persisti pa e firma un pacto cu dos otro pais di centra Amerika.

E convenio cu Costa Rica Panma y Nicaragua lo firma lo dura dies anya y lo parti centro Amerika den dos bloke comercial.

Otro siman e ministernan di economia di e tres paisnan lo firma e tratado na Panama.

SIETE JETS NOBO PA DELTA AIRLINES

Atrobe Delta Air Lines a haci un gran inversion den su flota aerea door di a importa cuater Corvair 880 y tres DC-8, avionnan di trafico oi reaccion. Lo nan entrega na anja 1962. E order aqui ta 36 milion dollar di grandura.

Sr. C. E. Woolman, president y manager general di Delta Air Lines a publica e noticia aqui durante su conferencia di cuartal di conseho di comisarionan. Pa medio dje importacion aqui Delta su flotanan di jet a queda aumenta te na 25 aparato cu un total di inversion di 125 million dollar.

Cu e nuebe Convairnan 880 actualmente den servicio y e tresnan cu ta ser entrega na September y October p.v., Delta lo tin 12 jet, cualnan ta alcanza un rapidez di 615 milja pa ora den su servicio.

Seis dje avionnan DC-8 ta bula awor cu colornan di Delta. E tres DC-8 nobo importa lo ser traha pa cuater motornan di JT3D-1 Pratt & Whitney, door di cual motornan esaquinan ta bira e DC-8-nan di mas fuerte.

Delta Air Lines tabata di prome compania na mundo cu a tuma den servicio regular tantu DC-8 como Convair 880. Cu DC-8 esaqui tabata dia 18 september 1959 y cu Convair riba dia 15 di mei 1960.

Durante e conferencia menciona ademas Sr. Woolman a participa e resultadonan financiero di anja fiscal cu a termina di Delta. Den e anja aqui cu a termina dia 30 di juni, e compania a haci un ganashi netto di 4.651.836.— dollar igual na 4,15 dollar pa accion. Durante e anjanan prome cu esaqui e cifranan tabata resp. 2.839.083.— y 2,53 dollar.

Sr. Woolman a splica cu wel ta berdad cu e ganashi aqui ta impresionante pero cu te ainda esaqui tabata menos cu facilitacion di un avion di jet.

Entradanan di anja cu a termina tabata 146.132.000.— dollar. 21,58 porciento mas tantu cu den e anja anterior, tempo cu e cijfer aqui tabata 120.191.000.—. E gastonan tabata den e boekjaar cu a caba di ser cerra 134.431.000.— dollar, of tambe 18,48 porciento mas tantu cu e anja anterior.

Den e 12 luna dje boekjaar cerra Delta a transporta 3.569.778 pasahero, loque ta nifica un aumento di 10 porciento.

Arreglo di verlof pa ehército na Heidelberg

BON 31 juli. —

E cuartel general di ehercito mericano na Europa, cu ta situa na Heidelberg a anuncia cu e areglo di verlof pa tur personal cu ta bou di su comando ta limita.

Esaki ta pa sigura cu continuamente nan tin un poder operacional bon balancea na nan disposicion. E areglo nobo lo drenta na Vigor dia prome di augustus.

Ya basta tempu caba nan a delibera riba e medida aki y nan no a tume pa motibu di e tension internacional, asina e participacion ta bisa. E ta nifica mayoria parti un regreso na e areglo manera e tabata te na februari 1960.

E limitacion di verlof aki ta nifica cu e trupanan continuamente ta den estado di Alerta. Cada unidad mester por dispone riba 85 porciento di su efectivo. E porcentage actual ta muchu mas abao.

Segun e medida aki por ehemplo e militarnan tur dia mester ta den prome cu 12 'or excepcion di diadomingu.

Romulo Gallegos a ser hospitaliza

CARACAS 31 juli. —

E ex-presidente di Venezuela, Romulo Gallegos, a ser hospitalisa, despues di un atake di curazon. E boletin medico tocante su condision no tabata masha cla.

TRAHADORNAN DI LAGO

ora bo hanja bo kaartji di vota

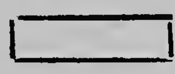
VOTA ASINA

REPRESENTATION ELECTION BALLOT

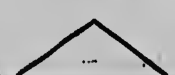
August 1 and 2, 1961

Mark „X" in the space beside the name of your choice.

Marca „X" den e figura banda di e nomber di bo preferencia.


Petroleum Workers Federation of Aruba (PWFA)


Independent Oil Worker Union of Aruba (IOWUA)


No Representation

y lo bo tin e garantia cu:

Bo mes ta dicidi Bo asuntonan;

Bo no por perde loque Bo tin caba y lo Bo hanja mas;

Ningun hefe di afo por exigi pa Bo yuda den accionnan contra di Aruba;

Bo ta proteha futuro di Aruba y yuda progreso di Aruba;

Bo ta castiga esnan cu a pidi Venezuela pa stop petroleo di Aruba;

Bo ta vota:

PRO - ARUBA

ARUBA JRS. A TENE DAKOTA NA UN EMPATE DI UN GOL

(Di nos redactor deportivo)

Pa promer biaha den e campeonato 1961, e oncena di Los Amarillos de Dakota a baha tereno sin a obtene un victoria. Despues di hunga e promer roud victorioso completamente, den su promer wega di e segundo roud, Dakota a hunga un empate di un gol pa banda cu e equipo di Aruba Jrs. E dakotenjonan a logra mantene nan invicto, pero e biaha aki nan mester a reparti e honor.

Cu rapido y bon comb'nacionnan den ambos equipo e partido a cuminza. Y e promer 30 minuutnan di wega a pasa asina cu e bala bayendo di un banda pa otro sin cu un di e dos golnan ta corre un peligro grandi. E promer momento realmente peligroso a surgi den di 31 minuut ora cu Aruba Jrs. a hanja un corner pa cobra. For di ala robes Gochi Brion ta cobr'e y ta sigi un kopbal cu ta dal contra lata bin back den tereno caminda defensa di Dakota ricibi y domina e situacion.

Un poco despues e delantero di Aruba Jrs. Chico Rodriguez ta haci un rush y pone fuerte shot. Pero via lata e bala ta sigi out.

Dakota a hanja corner pa cobra, cual sinembargo no a resulta mucho peligroso. Otro biaha oportuno salida di keeper Pupy Diaz ta intercepta bon voorzet Dakotenjo, mientras cu tambe uno diagonal ta worde kita net na ora for di e delantero Guerrero door di back Ruben Phillips.

Ambos portero, Yubi Richardson di Dakota y Pupy Diaz di Aruba Jrs. e dos mihornan di nos isla, ta haci diferente bunita atrapada.

Nulfo Steba ta habri e score

Faltando menos cu un minuut pa e promer mitad keda completa, volante Waty Vos di Aruba Jrs. ta pifia y luego manda e bala corner. Ariba e corner keeper Pupy Diaz ta sali demasiado sin cu e ta logra hanja e bala cu ta yega riba cabes di e peligroso Nulfo Steba, kende ta kop over di e portero te den gol. Asina Dakota a bai adilanti 1—0.

Segundo tempo: Aruba Jrs ta empata

Un handsbal den di 5 minuut ta worde cobra door di Gochi Brion varios meter pafor di doelgebied. E bala ta keda mas o menos mei meter for di tera y ta bai den direccion di skina di gol, pero keeper Yubi Richardson ta surgi cu bunita y largo uitval mandando e bala corner.

E promer atake Dakotenjo tambe ta trece accion pa keeper Diaz. Voorzet for di ala robes ta yega net cerca Geo Guerrero, kende ta shoot duro. Cu rapido reaccion keeper Diaz ta manda e bala corner.

Combinacionnan di parti di Dakota ta bon forma y ta duna e defensa di Aruba Jrs. hopi trabao. Pero Joy La Rosa y su companjeronan ta defendiendo cu alma y cuerpo pa evita mas gol.

Sambo ta anota esun di empate

Den di 20 minuut despues cu linea delantera di Dakota ta perde e bala, ta worde haci un pase largo pa Sambo di Aruba Jrs., kende den nos parecer tabata den posicion di offside. Pero referi Saim Fingal no a fluit y asina Sambo a sigi so cu e bala y su shot den skina ya no por a worde taha door di keeper Richardson. E partido a empata 1—1.

Pa contene e rapido y bon forma avancenan di e linea di atake Dakotenja, algun biaha e defensa di Aruba Jrs. ta usa tacticanan menos sportief.

Un fuerte shot di Benny Geerman kende a drenta na luga di Luisito Vingal, ta worde den bon forma taha door di keeper Richardson.

Buscando e gol di victoria, Dakota ta aumenta su ritmo di wega mas ainda. Guerrero durante un scrimmage ta pone un shot duro cu ta bai directamente riba curpa di keeper Diaz.

E partido ta caba den un empate di un gol pa banda.

Dakota a hisa su total di puntos te na 11 awor y te tres, ainda riba Estrella cu ta ocupando e segundo puesto. Den tercer puesto nos ta hanja Aruba Jrs. y R.C.A. empata cu seis punto cada uno, sigi pa Jong Aruba cu tin tres y Riverplate cu dos.

VOLLEY NA L.S.P. TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Cu tres partido, uno di cada division, e torneo di volleyball ta cuminza awe nochi na Lago Sport Park. E torneo ta worde hunga den dos clase masculino, A y B, y uno femenino. E parti femenino ta dividi den dos liga, Lago y Esso.

Den liga Lago ta hunga La Fama, Commandeursbaai Club, Rodan y Rapid White. Den liga Esso ta competi Estrella, Flyers, Rapid Reds, Bonaire y Non Stop.

E division masculino clase A ta consisti di Union Juvenil Noord, Brazil, Flash, Don Bosco, Rapid I y Rapid II. Den clase B ta hunga Rapid, Don Bosco, Giants, Marines y Amstel.

Awe nochi ta hunga pa 7.30 Rapid contra di Don Bosco Giants (clase B): pa 8.30 La Fama contra Commandeursbaai (damas) y pa 9'or U.J.N. contra Brazil (clase A).

Tambe lo tuma luga awe nochi pa 8.15 entrega di e copanan na e ganadornan di tennis di e ultimo torneo hunga na Lago Sport Park.

DON BOSCO A GANA HILTON 7—6

(Di nos redactor Deportivo)

Un interesante partido di baseball junior-league tabata esun di diavierna anochi entre Don Bosco y Hilton. Despues cu e muchanan di Chipichipi tabata tin un ventaha di 3—1, e nove na di Buchi Rasmijn a bai ariba cu anotacion di 4—3.

Hilton a responde cu tres carrera mas pa bolbe ariba 6—4. Pero mustrando cu nan no a bin stadion cu intencion di bai cu un derrota, Don Bosco ta bolbe cruza home tres biaha mas pa bai y keda adilanti 7—6.

Pitcher ganador tabata R. Jack y perdedor Pedro Richardson. E novena di Don Bosco a anota 7 carrera, conecta tres hit y comete 2 error. Hilton a anota 6 biaha, conecta 5 hit y pifia tres biaha.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja sr. Julio Croes. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Cecilia, rumannan Everaldo, Geronimo, Luis y Marcelino, tambe di su tanta y omonan, prima y primonan y demas familia, amiga y amigonan.

Hopi felicitacion ta bay tambe pa sr. Eleanor Croes, kende a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Anna, tata Edwin, rumannan Ronald, Marylee- Ann, Alvaira Croes, tambe di su wela y welonan, tanta y omonan y especialmente di su madrina Fortunata Trimon y demas familia Trimon- Croes.

Awe ta celebrando su fecha natal e hobencito Juan Martinus kende ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su mama y papa, rumannan Benito, Marieta, Dominico, Magda, Ramona, Carlos y Gracia, tambe di tur familia Orman y Martinus, y especialmente di su padrino y madrina.

LIGA DI HOCKEY A EDITA SU ESTATUTONAN

Altimamente estatutonan di Nederlands Antilliaanse Hockey Bond a sali edita. E bond aqui ta establece di Willemstad y pa mas corto ta ser jama NAHA.

RESOLUCION DI A.S.U. TEMPORALMENTE SUSPENDI

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di directiva di A.S.U. nos a worde informa cu durante un reunion extra ordinario di e directiva ev teni diavierne anochi u.p., a worde dicidi di suspende temporalmente e efectividad di e Resolucion di A.S.U. di dia 31 di Augustus 1960. E directiva di A.S.U. a tuma e decision ey riba peticion special di é president di e Sport Advies Commissie Mr. J. Zuur, kende a suplica pa e Resolucion ser anula por completo.

Bao di ningun sentido esaki ta nifica cu e Resolucion di A.S.U. cu esaki a ser anula. Tambe e decision aki a worde tuma pa demostra confianza den e Sport Adviescommissie bao presidencia di mr. J. Zuur y pa demostra alavez e buena voluntad di parti di Aruba un biaha mas pa yega na un reorganisacion completo y correcto di deporte den Antillas Hulandes.

E suspension temporal aki di parti di directiva di A.S.U. ta nifica cu encuentronan entre miembronan directo of indirecto di AS.U. y esunnan di N.A.B.L.O. por tuma luga atrobe. E promernan lo ta casi sigur den futbol perteneciente na e segundo campeonato Antillano di futbol, cual segun anuncia ayera lo cuminza diasabra awor.

Tambe encuentronan di volley cu anja pasa a ser suspendi lo worde hunga pronto awor.

EDUCACION PA REFREENAN DI VOLLEYBALL

Diavierne a cuminza den club di YMCA un curso di instruccion pa refereenan di Volleyball. Primeramente lo duna ocho anochi teoria, despues loque a ser sinja mester ser hiba na practica durante un numero di weganan.

Instructor ta Sres Herman Figueiria y Julio Sanjurio B. Nan ta bolbe reuni Diaviernes anochi trobe.

YMCA SU TORNEO DI SOFTBALL A CUMINZA

Diasabra a cuminza den Lago Sportpark e torneo anual di YMCA softball. Como 11 team ta participa den e torneo aqui. I eseinan ta: San Nicolas Pirates, Lucky Stars, Torpedo, Bordo Boys, Three Stones, The Rebels, Chicago Flyers, Little Rock, Oso Grape, Los Angeles, Dodgers, Centro Juvenile y YMCA. E teamnan ta comparti den dos leagues, Antillean League y Caribbean league.

UN MARINIER A HANJA HOMENAHE

Durante un „alle hens voor de boeg" diasabra u.p. marinier le klas M. Bouwman a hanja un expresion di satisfaccion entrega na dje door di su comandant, di comandant Zeemacht Nederlandse Antillen. E marinier Bouwman a ricibi e distincion aqui pa motibu cu na un manera eficiente el a comporta of sacrifique den su calidad di ziekenverpleger pa ayudo concedi durante e accidente dje tiramentu cu mortier na California.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 23 —

„Cinco florin," mi a contesta

„Cinco florin!" Hannum a bisa. „Pa e paar di minuut ei?" Mi ta paga dos cincuenta, esei ta suficiente!"

Mas friamente cu mi tabata por mi a bisa:

„Bo no ta paga mi pa mi scirbi e palabranan aki.

Bo ta paga mi, pasobra mi conoce e palabranan cu mester worde usa. Mi precio ta cincu florin."

Hannum a keda mira mi skerpi. Despues el a dal un gritu hari i mientras e tabata dal riba su pia e tabata grita:

„Jiu, mi ta duna bo mi compliment! Bo sa loke bo ta bal i bo no ta laga ningun hende tuma bo un cabez abao. Cu bo mi por regla asunto. Lo mi trecemas trahao pa bo!"

Nan a sali for di e oficina i mi a hinca e cincu florin satisfecho den mi sacu. Tabata un sueldo bunita i cu mi por a yega asina lenw cu mi ta gana tur dia cincu florin, anto mi no tabatin nodi di preocupa mi mes. Lo mi tabatin un entrada di diezcincucien florin pa anja.

Mi a sigi estudia mi boekinan i a sigi leza un ratu mas. Tabata den ora di merdia; mi a bisti mi sombre i a bai cas pa mi bai come. Mi a mira net con e coche di madame Janeway a para dilanti di porta. Madame a baha afor i a drenta den cas. Huntu cu mi mama i tata mi a sinta come. Den es tempu ei e comida principal tabata worde come banda di merdia. Despues mi a bolbe bai back na mi oficina. Tabatin un bientu friu ta supla i tabata claramente, cu invierno tabata cerca di yega. Ora cu mi tabata sinta tras di mi escritorio, mi a sinti un gana di pone mi pia riba e mesa i leun atras. Pero mi no a haci esei, pasobra mi tabatin miedo cu lo mi haci esaki un custumber i esaki lo spanta mi clientenan. Cu mi decision tabata bon pensa, bo por mira mes ora. Nan a bati na porta i un persona a drenta den e oficina. E tabata un homber, cu mi no a reconoce na primera vista. E tabata largu, tabata camna recht i tabata netchi bisti.

Senjor Applegate?" el a puntra

„Cu kende mi tin placer?"

„Mi nomber ta Gideon Weeks. Delaster tempo mi a mira bo diferente biaha na mi funccionnan. Semper bo tabata den compania di un mucha muher charmante."

Es ora ei mi a reconoce naturalmente E tabata e homber cu tabata para na cabez di e grupo i cu tabata encarga di bende un sorto di remedi. Entre e bendemento ei e sa haci tur sorto di truco. E tabata masha guapo, tabatin pia di barba largu i un sonrisa carinjosa. Dia cu Maria a mire baha na tera el a hanja e impresion, cu el a mire un biaha anterior i awor cu e tabata sinta banda di mi, mi tambe a hanja diripiente e sentimento cu mi ta tope algun caminda. E pensamento aki tabata haci mi intrankil.

„Bo a bini asina tanto biaha na mi funcionnan", el a bisa, „cu mi a informa un biaha, ta kende bo ta precisamente." El a hari di henter su corazon i a bisa:

„I como mi mester di un abogado, mi ta bini naturalmente cerca bo."

Mi no tabata hanja esaki un reaccion logico, pero tabata di poco balor bisa algo di esaki.

„Cu kico mi por yuda bo, senjor Weeks?"

„Mi tin e impresion," el a bisa, „cu abogadonan ta acepta orden sin a pone un suma fijo prome. Nan ta laga e grandura depende di e resultado di e asunto. Mi kier meen, cu como recompensa nan ta pidi un parti di e suma, cu ta wordė paga como danjo perjuicio."

„Sorto di reglanan asina tin berdaderamente," mi a bisa.

„Lo bo kier a traha riba un base asina, senjor Applegate?

„Esei ta depende. Mi mester sa prome ta di kico e asunto ta trata i con grandi e chens ta, cu un suma lo worde paga."

„Naturalmente," el a contesta. Un mucha homber chiki — bo conoce, e ta e ayudante di nos hypnotisador — a ser di dal un di e caronan di Whitman. E chauffeur tabata fuma."

„Ta bo familia e mucha ta?"

„No," el a contesta. „ E ta un huerfano i senjor Manetti ta zorg pe."

Senjor Manetti tabata nan hypnotisador.

„Prome cu e por declara dilanti di un juez, nan mester busca persona cu k'er encarge cu ne," explica.

El a sacudi su cabez i a conta mi henter e cuenta di e desgracia i bisa mi e nombernan di e hendenan, cu lo tabata kier presenta como testigo. No tabata dificil pa gana e caso aki. Naturalmente lo mi tabata tin cu tende e testigonan prome asina cu mi por hanja un impresion di nan fieldad.

„Con serio el a worde herida?" mi a puntre.

„El a kibra man i pia, el a hanja algun corta i tin alg ocu su wesu di lomba."

„Exactamente," mi a bisa. „Si mi investigacion den es asunto aki sali bon, lo mi kier a encarga mi cu e atendemento di e proceso. E honorario ta cincuenta prociento di e danjo di perjuicio. Riba e risico cu mi ta core, esaki no ta di mas."

„Ta bon," el a bisa. „Si negoshi tabata bai bon pa nos, lo mi a paga bo na un otro manera. Pero cos ta dificil pa nos, senjor Applegate. Tin hende cu a bai for di nos grupo ta solamente un sombra debil di loke e tabata un tempo. E homber fuerte cu nos tabatin a hanja trabao un otro caminda i supladonan di glas riba un bon dia, of mehor bisa, riba un mal dia a disparce. E coro cu tabata consisti di cuater homber a tuma nan retiro. Tur e hendenan aki nos no a logra reemplaza ainda."

„No tin mas hende cu a bai for di cerca bosonan?" mi a puntre i te ainda mi no sabi pakico mi a haci e pregunta ei.

„Si," el a contesta. „Nos tabatin un tirado di cuchu fantastico. E tabata tira cu cuchu riba su asistente i esaki tabata canta cancion tambe.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 31 di juli

DE VEER 8.30 „The Good die young" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Ride a crooked trail" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad · Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz · Savaneta _ San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 31 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodius di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 31 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinemalograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmoliva
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 31 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

CISCO KID

1. „Si, ta e insignia di e sheriff". 2. „Ay, tin un hende ta bini". 3. „E vaquero ey tabata busca algo"? „No, e tabata preocupa, mi mester a fingi tur loke mi tabata por pa e haya kita foi mi".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi n' ta compronde.... nos tabata spera cu nan lo kita nos cabez afó.. pero e tipo ey ta haci un reverencia". „Keda keto Dany, laga e dokter papia". Mas despues. „E cos aki ta fantastico, nos cu a spera un delegacion di comisarionan y dignatarionan.... lugar ta nan a tuma nos pa un". 3. „Bisanan pa nan trece gas pa nos, pa nos por sigui". „Lo ta un ofensa pa nan.. laga nos companjénan.. y ojala cu e berdadera delegacion no aparece".



DICK TRACY

1. „Wel akinan ta e parke di veteranonan, unda e circo di Boppo Brothers a perde e panter 3 anja pasa"? 2. „Tantem cu Lizz ta lesa e adresnan di e hokki di e cachornan, pone punaise di co'ó den e mapa.. y laga nos weyta un chemplo banda di e park di Veteranonan". 3. „Tracy, mi a haya un bon idea". 4. „Pakiko nos no ta pidi tur e donjonan di hokki di cachor pa nan bin tene un reunion aki nan na e Headquarter pa discuti e cos aki?. bo por saca hopi afó".



RIP KIRBY

1. „Ningun hende lo por a cruza e torrente aki sr." „Lo no ta facil. Desmond". 2. „Lo ta suficiente pa weyta cen e brug ey a worde destrui". 3. „Nan mester a bandona e pueblo". „Kizas. Desmond".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E mareo aki ta sokete, pero mi no por haci nada contra dje.. mi ta bay baha Buck, solamente algun 5 metro mas, Saxon, ami no ta muf di aki". 2. „E ora ey bo ta haya algun buraco den bo cabez, mi amigo Buck, ami ta bay baha". 3. „Nos ta bahando sr. Carroll". „Ke mala suerte... algun segundo mas.. y.."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Berdad, Rita, ta duel mi cu mi mester a causa ... decepcion asina..." 2. „Lubida esey, Vassily avo".



PEPITA

1. „Min tin suficiente hamber pa mi ceme un di mi sandwich nan gigantenan". 2. „Mi a traha un sandwich chikito di keshi di Limburg.." 3. —— 4. „Min ta soporta e holo di keshi ey".





Gagarin ta melden su mes na desk di Hotel Curacao Intercontinental. Despues cu pa 7'or e tabatin un entrevista cu algun periodista, e heroe di espacio ruso a bai bisti flus di civil, cual el a cumpra na Corsow.

Un mocion acepta pa senado Mericano

WASHINGTON 31 juli. —
Senado Mericano cu 76 voto contra cero a acepta un mocion, den cual e ta expresa su mes na fabor di ayuda mericano pa Tsjiang-Kai-Sjek e senado ta declara ademas cu e ta keda contra admicion di China comunista na Nacionnan Uni. Ni tampoco e senado kier tende algu di un reconocementu diplomatico di China popular.

Demonstracionnnan politico na Buenos Aires

BUENOS AIRES 31 juli. —
Dia huebs, un dia prome cu fecha riba cual ta conmemora morto di Eva Peron, esposa di cen-presidente Juan Peron cu actualmente ta biba en exilio na Spanja, nan a tene demonstracionnan na Buenos Aires. Mayoria parti hende hoben a tuma parti ne demonstracionnan aki. Nan tabata marcha den cayanan den direccion di sede di sindicato general. Den bicendario di oficina di gobierno polis a stopnan y plama nan for di otro, sin cu tabatin ningun incidente.
Tambe na ocasion dje conmemorasion di revolucion cubano tabatin demonstracion, tambe sin ningun incidente.

Ministronan na EEG a bini na un acuerdo

GENEVE 31 juli. —
Na fin di e deliberacionnan door di e ministerraad di e asociacion Europeo pa comercio liber nan a duna un comunicado cu ta bisa, cu e ministernan a yega na acuerdo cu otro cu diaduna anochi nan lo duna un participacion di e asociacion tocante e relacionnan cu mercado comun di Europa. Esaki lo socede despues cu minister presidente Ingles a duna un declaracion riba e mesun dia ey.

Boycot contra Francia si situacion queda asina

CAIRO 31 juli. —
Secretario di Liga Arabe actualmente ta preparando un nota a petision di gobierno di Saoedi-Aarabie.. Den e nota aki un yamamentu ta ser haci riba tur estado Arabe pa bowcot Francia riba terreno politica y economia „si agrecion frances contra Tunesia worde continua."

Un proyecto di ley acepta na Washington

WASHINGTON 31 juli. —
E comision pa defensa di camara di representantes unanimente a aproba un proyecto di ley cu ta duna autorizacion pa cumpra armanan convencional y raket te na un suma di 958.570 dollar.
Ademas nan a proba proyectonan di ley cu ta duna e president autorizacion pa aumenta ehercito cu 217.000 homber y mobilisa un cuart milion reservista.
E medidanan aki ta forma di e programa cu president Kennedy diamars a splica den su discurso na radio y television. E comision pa defensa di senado ya diahuebs a aproba e medidanan.

Eleccion di „Miss Internacional"

LONG BEACH 31 juli. —
Miss Holland, Stanny van Bear, a keda eligi na Long Beach como „Miss Internacional." Despues di Stanny Bear a sigi miss Brasil, miss Espanja, miss Canada y miss IJsland.

Discusion Frances-Algerino y Sahara

EVIAN 31 juli. —
Segun ta ser acepta, durante e negosacionnan franco-Argelino, Francia a haci proposisionnan nobo pa cu Sahara, casi cuater ora largo Sahara tabata topico di combersacion. Esnan cu ta lucha den resistencia di Argelia ta exigi e region aki, como parti integrante di territorio nacional."

Situacion di Cardenal Canali ta serio

VATIKAANSTAD 31 juli. —
E situacion di e cardenal Nicola Canali, cu basta tempu caba ta malu, a bira peor. Kardinaal Nicola, cu tin anja ta president di e comision di ciudad vaticano.

Suplica contra peliger di comunismo

STANFORD 31 juli. —
Senator William Fullbright, president di e comision pa relacion cu exterior di senado Mericano, a haci un peticion na paisnan di Europa west pa duna mas soberanidad cu e fin pa huntu actua contra e peliger di comunismo.



E trupanan britanico na Koeweit ta sigui penetra mas den territorio di frontera dje sheikdom cu Irak en relacion cu e amenazanan di president Kassem. Riba e portret mas ariba nos ta mira com e paracaidistanan cu a bini di Cyprus ta sigui mas leu den e disierto di baranca di Koeweit.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por cambia opinion riba persona of asu No sea mucho tico.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Es dia di awe i jan por bira s factorio pa bo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin un accento cooperacion e abo i otro pe nanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



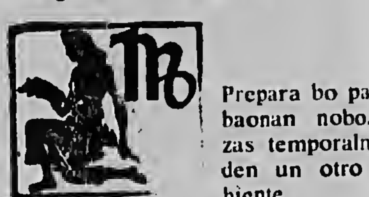
Sea principalm atento cu un sona queri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



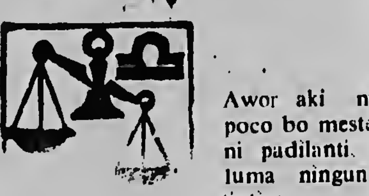
Otro persona ta spera inltia di bo banda, be den asunto di amor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



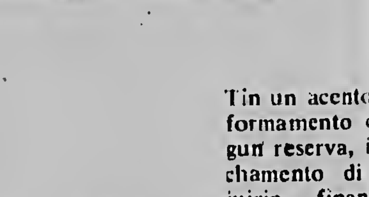
Prepara bo pa baonan nobo. zas temporalm den un otro biente.

LIBRA
24 September — 23 October



Awor aki ma poco bo mester ni padilanti. luma ningun tiativo.

SCORPIO
24 October — 22 November



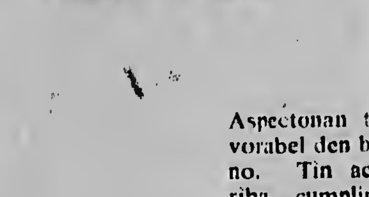
Tin un acento formamento di gun reserva, i chamento di p juicio financi

SAGITARIUS
23 November — 21 December



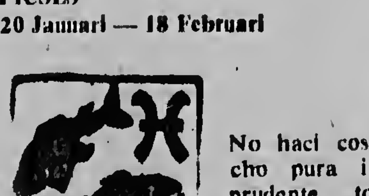
Tin un acento bo cas, bo fam i becindario cam da bo ta keda ora.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



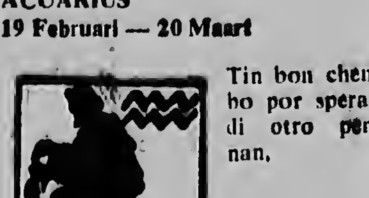
Aspectonan ta vorabel den bo no. Tin acce riba cumplime di bo deber.

PICSES
20 Januari — 18 Februari



No haci cos m cho pura i prudente toca relacionnan no cu otro persona.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tin bon chens bo por spera al di otro person nan.